

／ 阳光少年成长必读书系 ／

爱丽丝 漫游奇境记

*Alice's Adventures
in Wonderland*



梦幻中的成长魔幻故事

魔幻，

之作

【英】L. 卡罗尔 / 著
张相明 / 编译 张天天 / 解读

*Alice's Adventures
in Wonderland*



知识出版社

爱丽丝漫游奇境记

[英] L. 卡罗尔 / 著

张相明 / 编译

张天天 / 解读

知藏出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记/(英)卡罗尔(Carroll, L.)著;张相明编译. —北京:
知识出版社, 2008. 7

(阳光少年成长必读书系)

ISBN 978 - 7 - 5015 - 5522 - 2

I. 爱… II. ①卡… ②张… III. 童话 - 英国 - 近代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 080246 号

策 划 人: 蒋丽君

丛书责编: 胡春玲

责任编辑: 李育丞

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码: 100037 电话: 010 - 88390790)

<http://www.ecph.com.cn>

北京佳信达印刷有限公司印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 4.75 彩插: 8 字数: 77.5 千字

2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1 ~ 8000

ISBN 978 - 7 - 5015 - 5522 - 2

定价: 12.00 元



名著不老 阳光解读

每个人都有梦，无论是大人还是小孩。比较来说，孩子的梦更多些，更五光十色，所以孩子的生活就像初萌的草木一样清新和充满希望。《爱丽丝漫游奇境记》写的就是一个小女孩儿的梦境，荒诞、离奇、有趣，让我读得多次笑岔了气。可以说，我们每一个人，从生到死，都是为自己的梦而活着，而这梦的种子在孩童时就已经种下了，它在年轻时是希望，在年老时是追恋。

《爱丽丝漫游奇境记》早在19世纪就成为英国最畅销的儿童读物。本书的可读性在于：故事情节荒诞离奇、幽默风趣；主人公天真纯洁、热情开朗、好奇好问、机敏勇敢、乐于助人，是我们孩子们心目中的阳光偶像。

如果给你一次机会，到一个奇幻的梦境中去游历，你会欣然前往么？

我想每个人的回答都是肯定的。现实中的我们，每天都在经历着太多的是非纷争、烦恼困惑，而梦境中的美好与轻松，



就像是对我们的一种慰藉、一种解脱。我们会在其中找寻到最为纯粹，或许也是丢失已久的一种天真的心情。就像爱丽丝在她的梦境中所经历和所追求的，不管这些看上去是多么荒诞，多么不可思议，却总会让我们无限向往。爱丽丝追赶一只古怪的兔子，不小心掉进了一个深不见底的洞里。她在向下滑行的过程中，已经见识了许多有趣的事物，而当她来到洞底时，更多奇特的事件正在等着她……爱丽丝先是一会儿变大，一会儿变小；一会儿追赶兔子，一会儿又会碰上有头无尾的柴郡猫……她总是弄不清自己置身在何处，更搞不懂遇到的那些人都在做些什么。一切看上去都是那么的没头没脑，不合逻辑。而我们却被深深地吸引，一路跟随着爱丽丝的脚步，乐此不疲地看下去。在其中，我们重温了太多的童趣、友善、幻想和只有梦境才拥有的美妙，我们爱这个故事，爱故事里的人物，不管他们看上去是多么的荒诞不经，那是因为他们让我们重新拥有了梦，拥有了一种最为无邪，又无须顾虑的微笑。

有梦真好，你说呢？

目录

contents

第一章 掉进兔子洞 1

爱丽丝在昏昏欲睡的时候，突然跳起身，追赶一只穿着带口袋的背心、手里拿着表的白兔，然后不小心掉进了一个深不见底的地洞里。而在那个奇怪的洞里，等待着爱丽丝的又是怎样妙不可言的奇遇呢？

第二章 赛跑和长故事 19

经过了眼泪池塘里的漫游和老鼠先生那个干巴巴的故事，以及一场荒唐的、分不出胜负的赛跑，爱丽丝总算摆脱了险境。不过爱丽丝也感到了从未有过的孤独。这时，她又看到了那只穿着背心的兔子，兔子把她错认成了自己的女仆，吩咐给了爱丽丝一桩差事。于是，爱丽丝按照兔子的指引来到了他家……

第三章 毛毛虫的建议 39

不停变化着身材大小的爱丽丝苦恼极了，好不容易遇到了一只能够和平相处的毛毛虫，又一再被他的提问弄得恼火不堪。可是，为了让自己的身材恢复正常，爱丽丝又不得不留下来，继续回答着毛毛虫没完没了的问题，最后，毛毛虫指着一个巨大的蘑菇对爱丽丝说，吃这一边会变大，吃那一边会变小。可是，圆圆的蘑菇怎么能分得出“这一边”和“那一边”？关键时刻，爱丽丝会想出解决问题的好办法么？

第四章 小猪和胡椒 53

爱丽丝来到了公爵夫人的府邸，这里的每个人都是疯子。爱丽丝看到了凶悍的厨娘，她会一边熬汤一边袭击公爵夫人，而公爵夫人对此却不理不睬。一只会笑的柴郡猫吓得爱丽丝回不过神儿来，而那个被公爵夫人抱在怀里的婴儿，更是丑

目录

contents



得没法看。爱丽丝好不容易从疯狂的府邸里逃出来，又被神出鬼没的柴郡猫拦住了去路。不过这次爱丽丝倒是没有被打倒，当她问清了两个不同的方向居住着同样疯狂的居民时，她便有了下一个去处。

第五章 发疯的茶会 67

帽匠和三月兔不小心得罪了时间，只能停留在6点钟，他们日复一日地坐在这里，除了喝茶没别的事可做。无聊的日子让他们变得疯狂了，于是他们折磨一只无辜的睡鼠，还要向每个走来的人发问，爱丽丝也成了他们发泄疯狂的对象。就在帽匠和三月兔打算把睡鼠塞进茶壶里的时候，爱丽丝看到了一扇开在树上的门，门里是她找寻已久的花园。

第六章 槌球场 81

爱丽丝加入了国王和王后的槌球赛，暴戾的王后每分钟都要处死一个人。不过，当王后遇到了一只只有头没有身子的柴郡猫时，便无计可施了。最后，王后让爱丽丝来做出一个裁决，而爱丽丝想到的，却是那个毫无理智的公爵夫人……

第七章 可怜的素甲鱼 95

再次见到爱丽丝，公爵夫人热情得像个老朋友，但从公爵夫人口中听到的都是些“教训”，爱丽丝就有些不耐烦了。接下来，王后又将爱丽丝不由分说地带到了素甲鱼的面前，这位悲悲戚戚的老先生讲起学校里的事情，让爱丽丝感到是那么的奇怪而又陌生。素甲鱼讲呀讲，好像永远没有完结的时候。这时，红心国王的审讯大会开始了。

目录

contents

第八章 谁偷走了馅饼 121

红心国王的审讯大会隆重极了，各位主要人物全部到场。不过，当她听到白兔宣读的起诉书时，却大为惊讶：王后起诉的是偷走馅饼的小偷，可馅饼不是好好地放在这里吗？但想到这群奇怪的法官，爱丽丝也就不觉得这个罪名有多奇怪了。就在她被一个比一个奇怪的证人弄得完全摸不着头脑时，又听到白兔宣布了最后一位证人：爱丽丝！

第九章 爱丽丝的证明 133

对于毫不知情的爱丽丝，国王的审讯是非常严厉的。之后，因为一句俏皮话，爱丽丝惹恼了王后，王后又叫嚷着：砍掉她的头！这次，爱丽丝真的生气了，她大喊着：你们只不过是一副纸牌而已！就这样，一切都飞了起来，当她把纸牌推开时，却发现自己已经从离奇的梦境中醒来了。在梦里，她经历了一次看似荒唐、却寓意深刻的奇遇，可是这奇遇似乎还没有结束，而是在另一个梦境里等待着她的再次光临。

第一章

掉进兔子洞





阳光导语

·不要在想入非非的时候东奔西跑·



“不要在想入非非的时候东奔西跑”，这是一个拉丁语的格言。谁说的？不记得了。不过，这并不要紧，重要的是这句话用到这个故事的主人公爱丽丝的身上真是再适合不过了。你瞧，她不是在昏昏欲睡的时候，突然跳起身，追起了一只白兔么？你见过西装革履的兔子么？我没见过，不过爱丽丝不仅见到了，还一路追着兔子，不幸掉入了一个深不见底的地洞。而在那个奇怪的洞里，等待着爱丽丝的又是怎样的一番奇遇呢？还是让我们赶紧去看故事吧。



爱丽丝在河岸边消磨了好一阵，她什么事情也没有，只是百无聊赖地靠着姐姐坐着。姐姐正翻着一本书看，爱丽丝瞟了几眼，并没发表什么意见，只是在心里想：“假如一本书里连插图和对话都没有，那还有什么看头呢？”

天气暖洋洋的，她感觉有点困，继而有点迷糊，心里却琢磨起这样一个问题：要是做一个雏菊花环的话，采摘雏菊不算太麻烦吧？正想着呢，看见一只白兔从身边跑了过去，那眼睛粉红粉红的。

爱丽丝一点也没觉得稀奇，接着又听见兔子自言自语：“噢，亲爱的，哎，亲爱的，我这可是太晚了。”（她当时并没有觉得离奇，尽管事后回想的确觉得此事蹊跷。）可这时兔子竟然又从背心口袋里掏出一块怀表看了看，接着又匆匆忙忙地跑走了。这下爱丽丝可吃了一惊，心想：穿着带口袋背心的兔子以前从来没有看见过，他竟然还能从口袋里拿出一块表来，那就更是闻所未闻了！这下她可好奇起来，跟着兔子，紧紧地追过了田野，眼见兔子向矮树下面的一个大洞里跳了下去。

爱丽丝紧随其后，也跳了进去，至于怎么再出来，她可没有考虑。

刚进这个兔子洞的时候，见它是笔直笔直的，像一条走



爱丽丝漫游奇境记



廊，一直向前延伸着，然后突然向下，爱丽丝还没来得及收住脚，就掉进了一个深井里。

或许是那井太深了，或许是她自己感觉往下掉得很慢，这样，她就有比较充裕的时间打量一下四周，弄清楚接着会发生什么事。她先往下面看，想知道会掉到哪里去，可下面实在太黑，根本看不见什么。这样，她又改看四周的井壁，只见那上面摆着一排排碗橱和书架，还有些地图和图画在钉子上挂着。她飘悠着身体从一个架子上随手拿起一个罐头，那上面写着“橘子酱”，可里面空空的。她非常失望，想把空罐头扔下去，可又不敢。万一砸着下面的人怎么办呀！她在继续往下掉着，看来还有比较充足的时间把空罐头放到另一个碗橱里去，于是她就那样做了。

“真不错，”爱丽丝想，“这可是一次锻炼呀，今后我即使是从楼梯上滚下来，也不算回事了。家里的人都会夸我勇敢呢。哼，我才什么都不说呢，就算是我从屋顶上掉下来。”（这倒很有可能。）

掉呀，掉呀，掉呀……

是不是永远掉不到底了？爱丽丝大声道：“我非常想知道已经掉了多少英里了，我想，差不多该掉到靠近地球中心的位置了吧！我得算一算，噢，换一句话说，我应该掉下来



4 000英里左右了，依我看来……”

瞧瞧，爱丽丝把在学校里学到的一点知识都用上了，可是并没有一个人在听她说话，但那也不要紧，反正这也是个很好的练习机会。

“……对，距离差不多就是这些。这样说来，我眼下究竟到了什么经度和纬度了呢？”

爱丽丝不晓得什么是经度和纬度，可在她看来，这个字眼挺时髦的。

她无法让自己安静下来，一会儿又说了起来：“我能不能穿过地球呢？掉到地球那面去，把那些头朝下走路的人们吓一大跳，这可真滑稽！我想他们应该是些讨厌鬼吧！”（她很高兴这会儿没有人在听她说话，因为用“讨厌鬼”这个词有些太不像话了。）“我以为，应该向他们问一问这是哪个国家：‘夫人，请问一下，您能告诉我，这是新西兰呢，还是澳大利亚？’”她说这句话的同时，还打算行一个屈膝礼，可这个心愿无法化成行动。你想想啊，在空中一边往下掉一边行那种屈膝礼，能行吗？“哈，假如我这样问了，人们一听准笑话我，显得我这个小姑娘多无知呀！不，我才不这样问呢，或许我会看到在什么地方有路牌标记吧！”

掉呀，掉呀，掉呀……



爱丽丝漫游奇境记



啊，生活中充满了“掉”，除此而外，还能干什么呢？过了一會兒，爱丽丝又说起来：“我能肯定，小猫黛娜今晚一定会十分想念我。我希望午茶时，家人不要忘了给她准备一碟牛奶。黛娜，我亲爱的，我多希望你也跟我掉到这里来，那样我们就能始终在一起了。这空中也许没有你吃的小老鼠，但能捉到蝙蝠。哦，这种动物跟老鼠非常相像，可猫吃他们吗？”她感觉还在往下落，落得有点让人打瞌睡，她困了，迷迷糊糊时，嘴还是停不下来：“猫吃蝙蝠吗？吃吗？”有时又说成：“蝙蝠吃猫吗？吃吗？”这两个问题她都答不上来，所以她怎么问也都不大要紧了。她昏昏沉沉地梦见和黛娜手拉手走在一起，十分郑重地问：“黛娜，跟我说一说，你吃过蝙蝠吗？”

“砰！”她无法再想下去了，因为身体已经落到了一堆干树叶上。这下终于掉到底了！

爱丽丝哪儿也没摔坏，她马上跳了起来，仰起头看看，上面黑乎乎的。向前望去，有一道长长的走廊，她又看见那只白兔了，还在匆匆地朝前跑呢。这回无论如何得跟上他。爱丽丝拔脚追去，跑得比风还快，只听兔子跑到一个拐弯的地方时说：“呀呀，瞧我这耳朵，我这胡子，现在已经很晚了！”爱丽丝本来已经离兔子很近了，可赶到拐角的时候，兔子忽然又不见了，而自己呢，竟然置身在一个又长又矮的大



厅里，有一串灯悬在屋顶上，照亮了大厅。

大厅四周到处是门，但全锁着，爱丽丝在各个门间走起来，推一推这个，拉一拉那个，哪扇门都打不开，她失望地走到大厅中间，琢磨着到底应该怎样出去。

她突然看见那里有一张三条腿的小桌子，是玻璃做成的。桌子上光溜溜的，只放着一把很小的金钥匙，她灵机一动：这钥匙是哪个门上的吧？可这也不相配呀，那些锁每个都太大了，或者说这把钥匙太小了，哪个门也无法用上。她绕来绕去地试着，突然注意到了一个小低帐幕的后面，那里还有一扇小门，十五英寸左右高。她赶忙跑过去，把这把小金钥匙往那个小门的锁孔里一插，太令人兴奋了，正好能开这把锁。

爱丽丝把门迅速打开，又发现一条比老鼠洞大不了多少的小走廊。她跪下身体，朝走廊里面望去，见有一个美丽的花园，那可是她从来也没有见过的。她此时最想做的就是离开这里，到那美丽的花圃和清凉的喷泉中去玩儿，可是那门和小走廊是相配的，连脑袋都没法伸过去。爱丽丝无可奈何地想：“唉，就算头过去了，肩膀也过不去呀。我多希望一下子缩成望远镜里那样的小人呀。我想自己变小应该是有问题的，只要找到变小的方法就行了。”哈，爱丽丝经常倒着看望远镜，所有的东西就都变得又远又小，这样一来，她就觉



爱丽丝漫游奇境记



得望远镜能够把人放大或者缩小。哎，这样稀奇古怪的事情已经发生了一大串，此时的爱丽丝觉得，什么事情都是有可能发生的。可总是守在这个小门旁有什么意思呢！这样一来，她又回到了大厅的桌子那里去，希望能再找到一把钥匙，说不定还能找到一本教人变成小人儿的书，就是望远镜里的那种小人儿。她这么想着的时候，发现桌子上有一个小瓶。爱丽丝想：“这个小瓶刚才确实确实不在这里呀！这是怎么回事呢？”再仔细瞧一下，见那瓶口上贴着一张小纸条，上面印着两个十分漂亮的字：“喝我。”

哈，“喝我”，这个指示倒不错，可聪明的小爱丽丝才不忙着喝呢。她自言自语道：“喏，我得先瞧一瞧，上面是不是写着‘毒药’两个字。”她可听过不少的小故事，比如孩子们如何被烧伤，如何被野兽吃掉等，总之都是一些令人不愉快的事情，那都是因为孩子们没把大人的话记住。大人的嘱咐可多了，什么握火棍的时间不要太长，否则会把手烧坏；拿小刀要小心，别割了手指，否则就会出血。这样的话真是数不胜数。爱丽丝自然也知道，写着“毒药”的瓶子里的药水是不能喝的，不然的话就会受害。

可在这个瓶子上没看到有“毒药”的字样，爱丽丝大着胆子地尝了尝，觉得味道不错，是樱桃馅饼、奶油蛋糕、菠



萝、烤火鸡、牛奶糖、热奶油面包等混合的味道。爱丽丝毫不客气，一口气就将瓶子里的东西喝光了。

“这是多奇怪的感觉呀！”爱丽丝说，“我一定变成望远镜里的小人了。”

的确如她所说，她现在真的是一个只有十英寸高的小人儿了，这让她很高兴，她已经能够到那个可爱的花园里去了。可她又等了几分钟，试一试能否继续缩小下去。她又有点不安了。“究竟会怎么停下来呢？”爱丽丝自言自语道，“也许会像燃烧着的蜡烛一样，最后全都缩没了，那样一来，我将怎么样呢？”接着她又想那蜡烛燃尽了以后会是什么样子，她还从来没有见过那种情形呢。

过了一段时间，似乎不会再有什么事情发生了，她便决定马上到花园里去。可又发生了什么事情呢？哎哟！可怜的爱丽丝，走到门口的时候，发觉竟然忘记拿上那把小金钥匙了。她回到了桌子前，准备再拿的时候，发现自己已经够不着钥匙了。她只能通过玻璃清楚地看到它，没有办法，只好尽力攀着桌腿向上爬。可桌腿实在太光滑了，她爬上去一次，就溜下来一次，累得筋疲力尽，最后她坐在地上哭了起来。

“不害羞，起来呀，哭有什么用！”爱丽丝对自己大声道，“限你两分钟之内一定要停止哭泣！”她爱给自己下命令。她

